



HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

TS 642

9/2009

Warnhinweise
Warnings
Recommandations
Avvertenze
Advertencias



Lieferumfang
Items Supplied
Contenu de la fourniture
Standard di forniture
Elementos suministrados



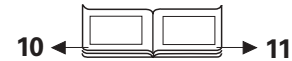
Abmessungen
Dimensions
Dimensions
Dimensioni
Dimensiones



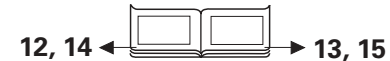
Kegelmontage
Taper Mounting
Montage du cône
Cono di montaggio
Montaje del cono



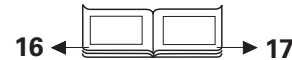
Taststift- / Batteriewechsel
Stylus / Battery Exchange
Changement de Tige de palpge / Pile
Sostituzione stilo / batterie
Cambio vástago de palpación / batería



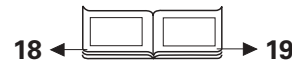
Konfigurierung des Übertragungsprotokolls
Configuration of Transmission Protocol
Configuration du protocole de transmission
Configurazione del protocollo di trasmissione
Configuración del protocolo de comunicación

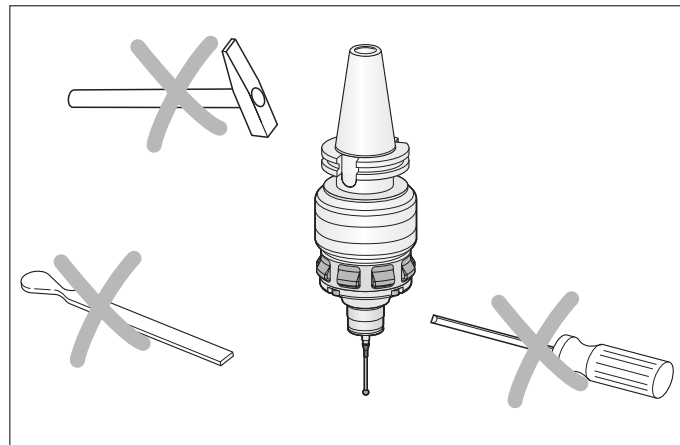
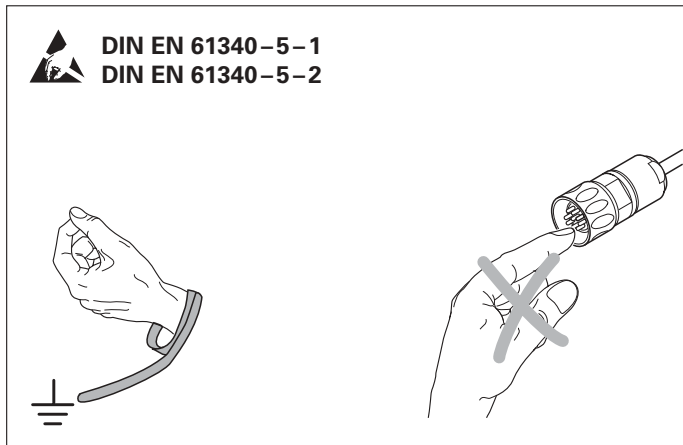


Zentrieren
Centering
Centrage
Centratura
Centraje



Technische Kennwerte / Signalfolge
Specifications / Signal sequence
Caractéristiques techniques / Train du signal
Dati tecnici / Sequenza segnali
Datos técnicos / Secuencia de señales





Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Dimensioni in mm
Dimensiones en mm



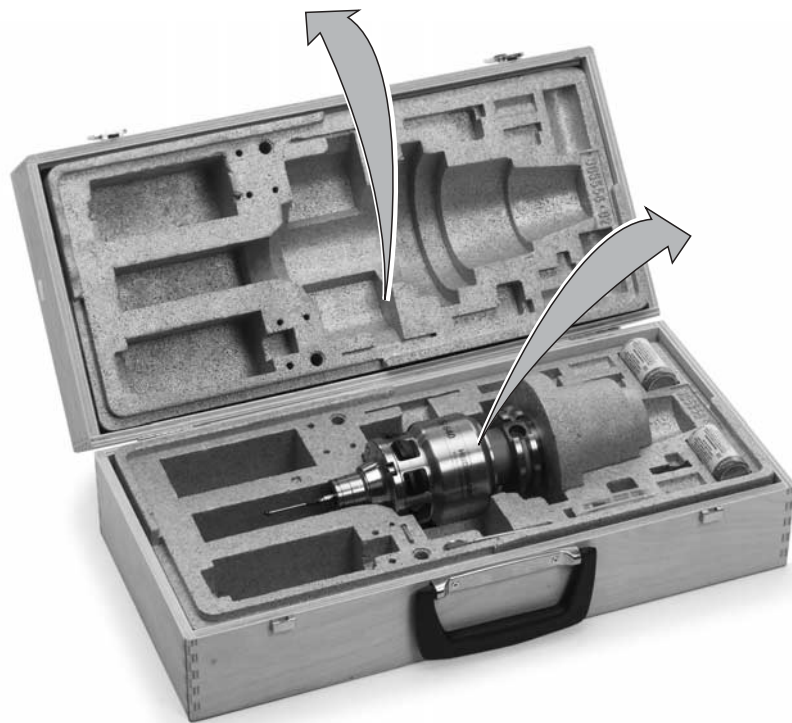
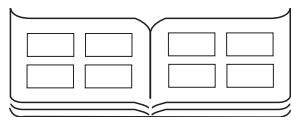
Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations.*

Attention: Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales.

Attenzione: *il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti da tecnici specialisti elettricisti e in meccanica di precisione nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad.



TS 642



Separat bestellen:
Order separately:
Commander Séparément:
Ordinare separatamente:
Pedir por separado:

SE 540

ID 626 001-xx

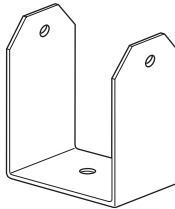


SE 640

ID 631 225-xx



ID 370 827-01



Halter für SE 640
Holder for SE 640
Attache pour SE 640
Supporto per SE 640
Saporte para SE 640

TS 642

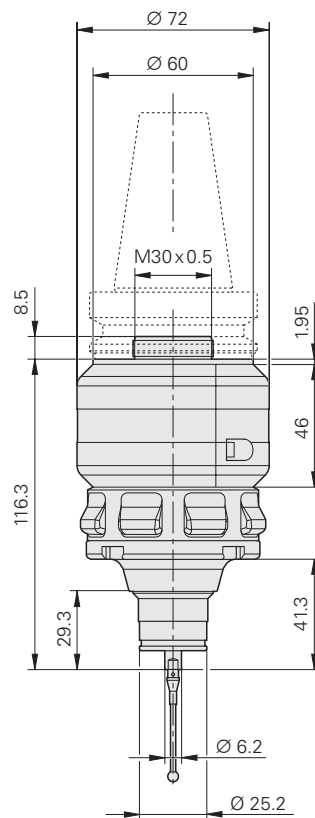
mm



Tolerancing ISO 8015

ISO 2768 - m H

< 6 mm: ±0.2 mm

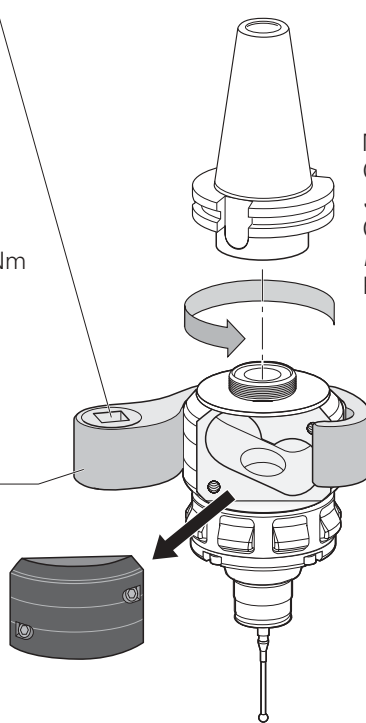


Kegelmontage · Taper Mounting · Montage du cône · Cono di montaggio · Montaje del cono

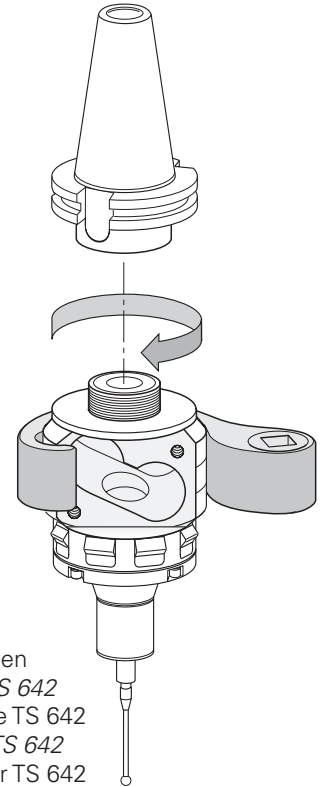
TS 642 mit Drehmomentschlüssel anschrauben
Attach TS 642 with torque wrench
Visser le TS 642 avec une clé dynamométrique
Avvitare il TS 642 con chiave dinamometrica
Atornillar el TS 642 con la llave dinamométrica

M_d = 80 ± 5 Nm

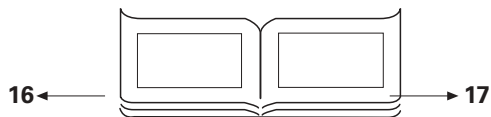
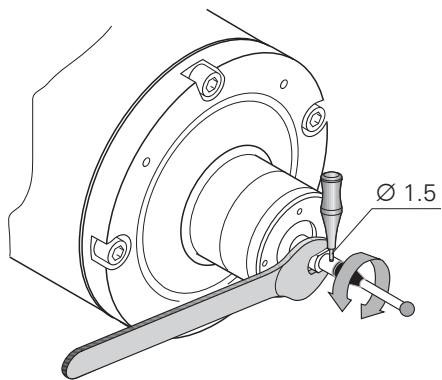
ID 519 833-01



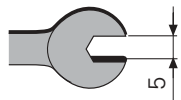
M30x0.5
Gewinde mit Loctite 222/S8 sichern
Secure the thread with Loctite 222/S8
Consolider le filetage avec Loctite 222/S8
Bloccare filetto con Loctite 222/S8
Pegar rosca con Loctite 222/S8



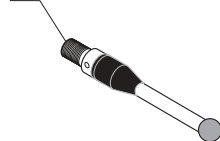
TS 642 lösen
Remove TS 642
Dévisser le TS 642
Allentare TS 642
Desmontar TS 642



Neu zentrieren
Recenter
Recentrer
Rifare in centraggio
Centrar de nuevo



M3 **M_d** = 0.4 ... 0.6 Nm



Batterienwechsel · Battery Exchange · Changement d'accu · Sostituzione batteria · Cambio de batería

Wegen Selbstkalibrierung muss Taststift frei sein

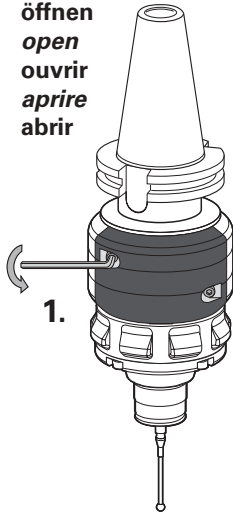
The stylus must be free of stress for the self-calibration

En raison de l'auto-étalonnage, la tige de palpance doit être libre

Lo stilo deve essere libero per autocalibrazione

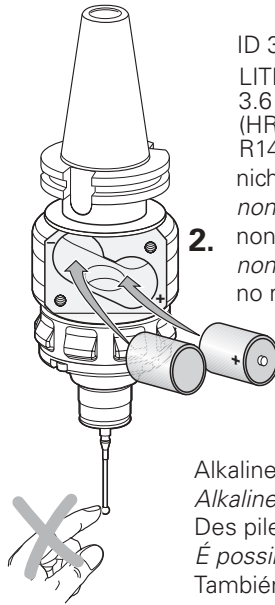
Debido a la autocalibración, el vástago debe estar libre

öffnen
open
ouvrir
aprire
abrir



1.

2.



ID 332 775-01

LITHIUM

3.6 V Size C

(HR 14 (IEC);

R14; Baby)

nicht aufladbar, im Lieferumfang enthalten

non-rechargeable, included in delivery

non chargeable, contenu dans la fourniture

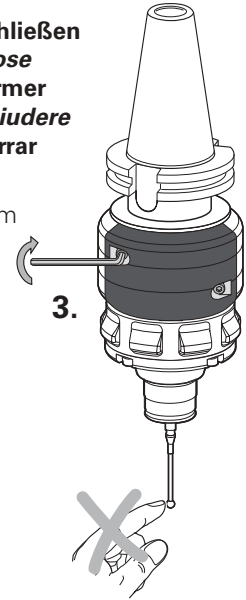
non ricaricabile, standard di fornitura

no recargable, elementos suministrados

2x

M_d = 1.5 ± 0.2 Nm

schließen
close
fermer
chiudere
cerrar



3.

Alkaline-Batterien oder NiMH-Akkus mit 1–4 V sind ebenfalls verwendbar.

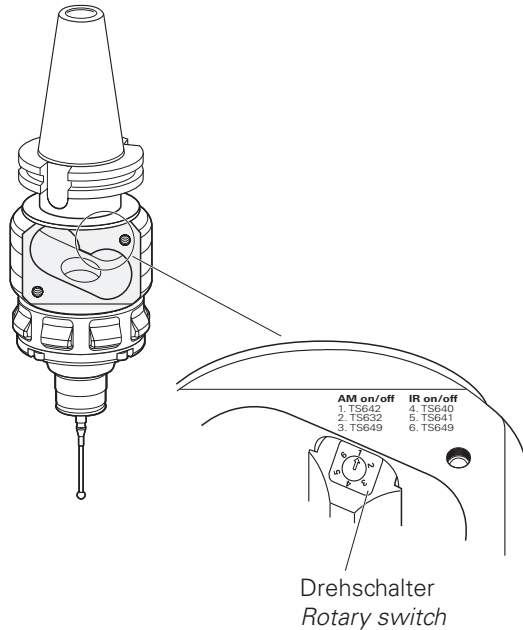
Alkaline batteries or NiMH accumulators with 1 to 4 volts can also be used.

Des piles alcalines ou accus NiMH à 1–4 V peuvent être également utilisés.


È possibile utilizzare sia le batterie alcaline sia accumulatori NiMH con 1-4 V.

También se pueden emplear baterías alcalinas o recargables NiMH de 1-4 V.

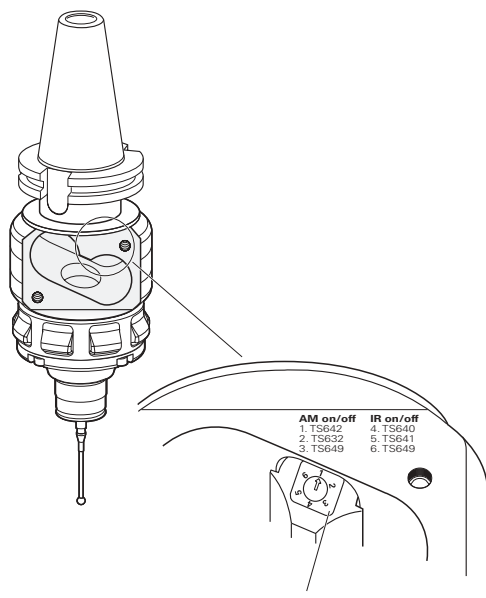
Konfigurierung des Übertragungsprotokolls · *Configuration of Transmission Protocol*



1	TS 642	Standardprotokoll TS 640-Baureihe (Grundstellung) <i>Standard protocol for TS 640 series (default setting)</i>
2	TS 632	Ablösung TS 632 (reduzierte Batterielaufzeit) <i>Replacement for TS 632 (reduced battery lifetime)</i>
3	TS 649	Sonderprotokoll <i>Special protocol</i>
4	TS 640	Standardprotokoll TS 640-Baureihe <i>Standard protocol for TS 640 series</i>
5	TS 641	Sonderprotokoll TS 641 (reduzierte Batterielaufzeit) <i>Special protocol for TS 641 (reduced battery lifetime)</i>
6	TS 649	Sonderprotokoll <i>Special protocol</i>

Aktivierung mit mechanischem Schalter <i>Activation with mechanical switch</i> <i>(AM on/off)</i>	Aktivierung mit Infrarotsignal <i>Activation with infrared signal</i> <i>(IR on/off)</i>	SE 
X		SE 540 SE 640
X		EA 632 EA 652
X		SE 540 (> ID 626 001-xx) } möglich SE 640 (> ID 631 225-xx) } <i>Possible</i>
	X	SE 540 SE 640
	X	SE 641
	X	SE 540 (> ID 626 001-xx) } möglich SE 640 (> ID 631 225-xx) } <i>Possible</i>


Configuration du protocole de transmission · *Configurazione del protocollo di trasmissione* ·



Commutateur rotatif
Interruttore
 Conmutador giratorio

1	TS 642	Protocole standard, série TS 640 (position par défaut) <i>Protocollo standard serie TS 640 (versione standard)</i> Protocolo estándar gama TS 640 (ajuste predeterminado)
2	TS 632	Compatibilité TS 632 (durée de batterie réduite) <i>Protocollo speciale TS 632 (durata batterie ridotta)</i> Sustitución TS 632 (tiempo de vida de la batería reducido)
3	TS 649	Protocole spécial <i>Protocollo speciale</i> Protocolo especial
4	TS 640	Protocole standard, série TS 640 <i>Protocollo standard serie TS 640</i> Protocolo estándar gama TS 640
5	TS 641	Protocole spécial TS 641 (durée de batterie réduite) <i>Protocollo speciale TS 641 (durata batterie ridotta)</i> Protocolo especial TS 641 (tiempo de vida de la batería reducido)
6	TS 649	Protocole spécial <i>Protocollo speciale</i> Protocolo especial

Configuración del protocolo de comunicación

Activation par commutateur mécanique Attivazione con interruttore meccanico Activación con contacto mecánico (AM on/off)	Activation par signal infrarouge Attivazione del segnale a infrarossi Activación con señal infrarroja (IR on/off)	SE 
X		SE 540 SE 640
X		EA 632 EA 652
X		SE 540 (> ID 626 001-xx) } possible SE 640 (> ID 631 225-xx) } <i>possibile</i> possible
	X	SE 540 SE 640
	X	SE 641
	X	SE 540 (> ID 626 001-xx) } possible SE 640 (> ID 631 225-xx) } <i>possibile</i> possible

Elektronisch
Electronic
Electronique
Elektronico
Electrónico

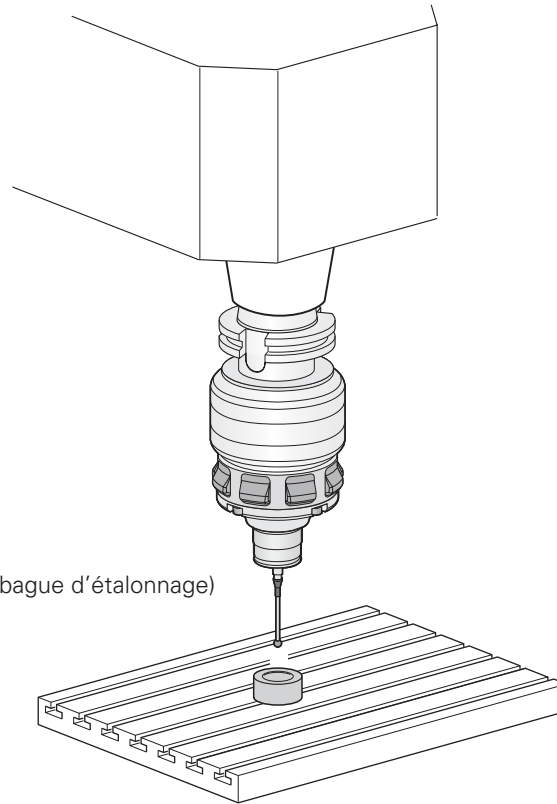
in NC durch Umschlagmessung (Kalibrierring)

In NC through probing from opposite directions (calibration ring)

Dans la CN par mesure avec rotation dans les deux sens à 180°(bague d'étalonnage)

Tramite CN eseguire tastatura su due punti diametrali opposti

En NC mediante medición indiciada (anillo de calibración)



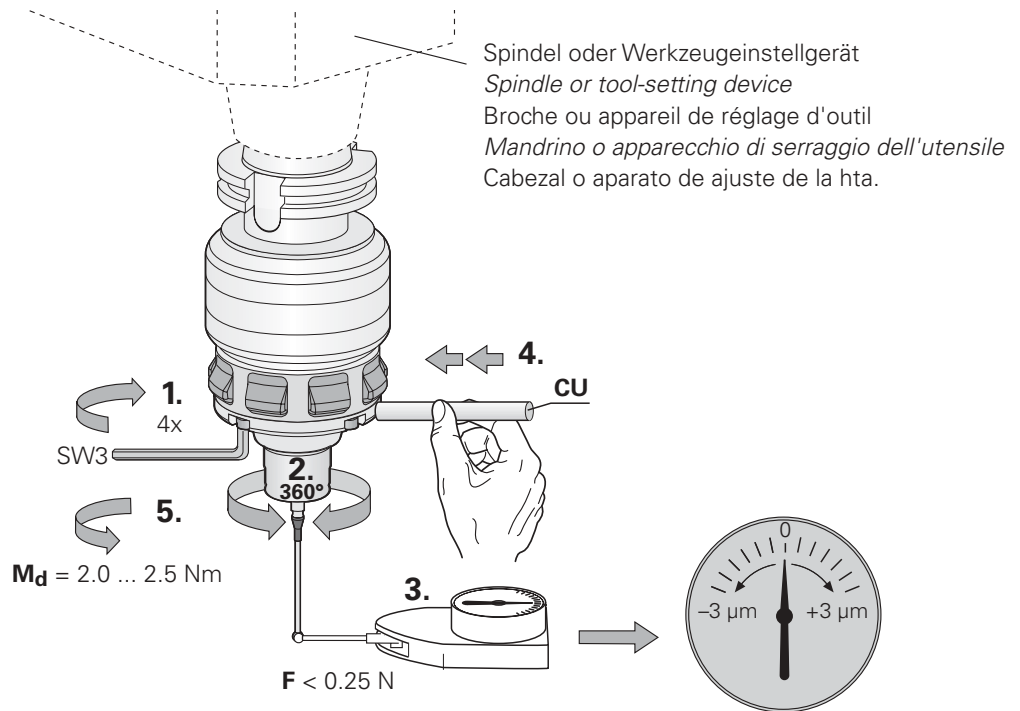
Mechanisch Zentrieren, nur nötig wenn keine elektronische Zentrierung möglich ist.

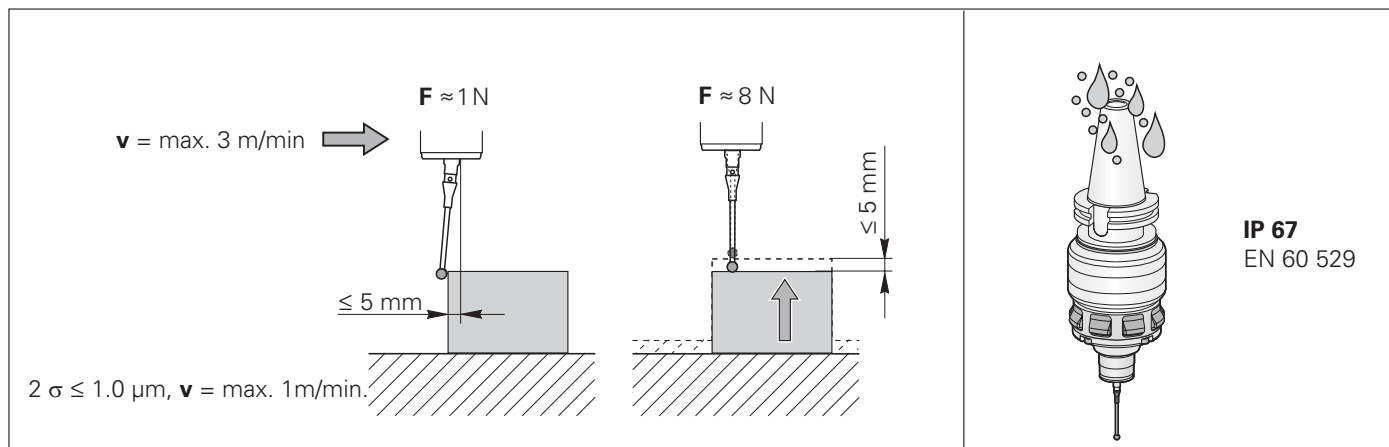
Mechanical centering. Only necessary if electronic centering is not possible.

Centrage mécanique, n'est nécessaire que si le centrage électronique s'avère impossible.

Centrare meccanicamente solo se non è possibile il centraggio elettronico

Centraje mecánico, necesario sólo en el caso de no ser posible el centrage electrónico.





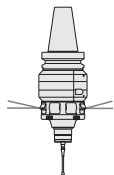
Zustand des Tastsystems

Status of the touch probe

Etat du palpeur

Stato del sistema di tastatura

Estado del palpador



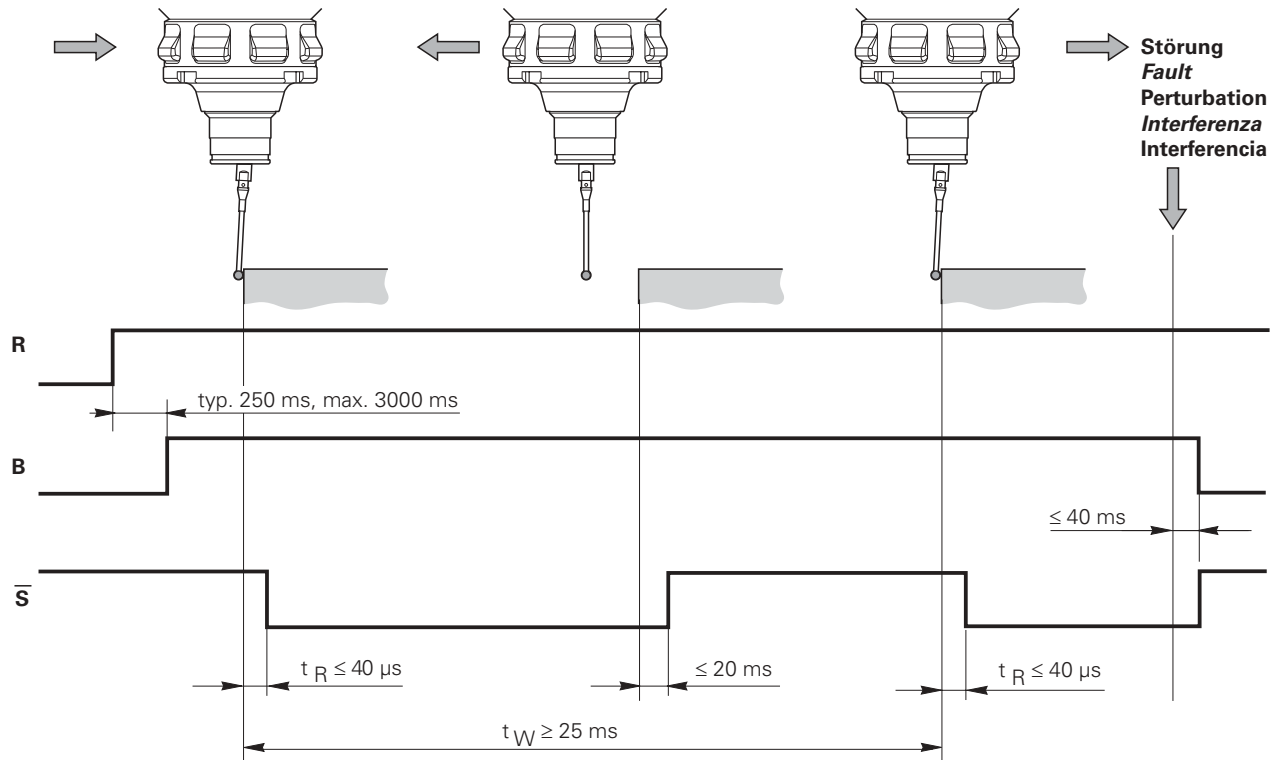
- rot blinkend
Red (blinking)
clignotant rouge
Rosso lampeggiante
rojo parpadeante

Tastsystem bereit, Taststift in Ruhelage
Touch probe ready, stylus at position of rest
Palpeur prêt, tige de palpation au repos
Sistema di tastatura pronto, stilo a riposo
Palpador preparado, vástago en posición de reposo

- rot Dauerleuchten
Red (permanently lit)
lumière fixe rouge
Rosso fisso
iluminación roja constante

Tastsystem bereit, Taststift ausgelenkt
Touch probe ready, stylus deflected
Palpeur prêt, tige de palpation déviée
Sistema di tastatura pronto, stilo deflesso
Palpador preparado, vástago inclinado

Signalfolge · *Signal sequence* · Train du signal · *Sequenza segnali* · Secuencia de señales



Zeiten gelten für Standardprotokoll
Times apply to standard protocol
 Temps valables pour protocole standard
Tempos valables para protocolo tipo
 Tiempos válidos para el protocolo estándar

HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 8669 31-0

☒ +49 8669 5061

E-mail: info@heidenhain.de

Technical support ☒ +49 8669 32-1000

Measuring systems ☎ +49 8669 31-3104

E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

TNC support ☎ +49 8669 31-3101

E-mail: service.nc-support@heidenhain.de

NC programming ☎ +49 8669 31-3103

E-mail: service.nc-pgm@heidenhain.de

PLC programming ☎ +49 8669 31-3102

E-mail: service.plc@heidenhain.de

Lathe controls ☎ +49 8669 31-3105

E-mail: service.lathe-support@heidenhain.de

www.heidenhain.de

